

## 講演会 川からの都市再生 ～ 台湾・高雄市の事例 ～



## 愛河 (Love River)

- 日時 : 2007年10月11日(木) 10:00 - 12:00  
会場 : 財団法人リバーフロント整備センター会議室  
共催 : 日本大学理工学部  
: 財団法人リバーフロント整備センター (RFC)  
: 日本河川・流域再生ネットワーク (JRRN)  
Date/Time : October 11th 2007, Thursday 10:00 - 12:00  
Venue : Foundation for Riverfront Improvement and Restoration  
Co-Organizers : College of Science and Technology, Nihon University  
: Foundation for Riverfront Improvement and Restoration (RFC)  
: Japan River Restoration Network (JRRN)

# 講演会 川からの都市再生

## ～ 台湾・高雄市の事例 愛河(Love River) ～

### 開催にあたって

近年、都市部における水辺の再生事業が盛んに行われるようになり、より効果的な事業を進めるためには、国内外との情報の交換と知識の共有を図ることが有効であると考えられます。

本講演会では、都市の発展と水辺の再生というテーマで、約 30 年以上に及ぶ水環境改善と親水整備に取り組んできた台湾第二の都市・高雄市の愛河における河川再生プロジェクトについてご紹介します。

### プログラム (Program)

#### 開会 (Opening)

10:00 ~ 10:05 挨拶 竹村 公太郎 (財)リバーフロント整備センター理事長  
Opening address Dr. Koutarou Takemura, President,  
Foundation for Riverfront Improvement and Restoration

#### 講演 (Presentations)

10:05 ~ 10:55 愛河再生の取り組み～展望と実践～  
陳繼志 元・台湾政府經濟部副署長  
The Revitalization of Love River Kaohsiung ,Taiwan  
Mr. Chi-tze Chen, Former Director General of Public Works Bureau,  
Kaohsiung City Government

10:55 ~ 11:45 高雄市における川を通じた都市文化の再生  
呉宏謀 高雄市政府工務局長  
Urban Cultural Renovation Led by River - the Kaohsiung experience  
Mr. Hong-Mo Wu, Director General of Public Works Bureau, Kaohsiung City

11:45 ~ 12:00 質疑応答

#### 閉会 (Closing)

12:00 閉会 (Closing)

逐次通訳があります。

## 講演者紹介

### Profiles of Lecturers



#### 陳 繼志

元 台湾・高雄市政府 工務局長

#### Mr. Chi-Tze Chen

Former Director General of Public Works Bureau,  
Kaohsiung City Government, Taiwan

Address : 14, Ci-sian 1<sup>st</sup> Rd, Kaohsiung , Taiwan 80053

#### 學歷：

- 1 . 1957-1961 台湾 台北科学工業大学 土木工学科
- 2 . 1970-1971 米国 ノースカロライナ大学 環境科学工学科

#### 略歴：

- 1 . 2006 退職
- 2 . 1999-2005 台湾政府 經濟部副署長
- 3 . 1992-1998 高雄市政府 工務局長
- 4 . 1990-1991 高雄市政府 工務局副局長
- 5 . 1983-1989 高雄市政府 下水道部長
- 6 . 1979-1982 高雄市政府 公共技術部次長
- 7 . 1963-1978 台湾州政府 復興部主任技師

#### Educational Background:

1. 1957-1961 In Civil Engineering, Taipei University of Technology and Science, Taiwan
2. 1970-1971 In Environment Science & Engineering, University of North Carolina, U.S.A.

#### Professional Experience:

1. 2006 Retirement
2. 1999-2005 Deputy Director General of EPZA, Ministry of Economic, Central Government , Taiwan
3. 1992-1998 Director General of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government , Taiwan
4. 1990-1991 Deputy Director General of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government , Taiwan
5. 1983-1989 Director, Sewerage Engineering Department, Kaohsiung City Government , Taiwan
6. 1979-1982 Deputy director, Public Engineering Department, Kaohsiung City Government , Taiwan
7. 1963-1978 Senior Eng. & team leader, Department of Reconstruction, Taiwan Provincial Government , Taiwan



**吳 宏謀**

台灣・高雄市政府 工務局長

**Mr. Hong-Mo Wu**

Director General of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government, Taiwan

**學歷：**

- ▶台灣國立高雄第一科學技術大學大學院 衛生工學科 修了
- ▶逢甲大學 土木工學科

**略歷：**

- ▶高雄市政府 工務局長
- ▶高雄市政府 工務局副局長
- ▶高雄市政府 工務局下水道事務所 所長
- ▶高雄市政府 工務局下水道事務所 副所長
- ▶高雄市政府 工務局建設課 課長
- ▶高雄市政府 工務局下水道事務所 第二課長

**他の資格取得：**

- ▶上級土木公務員試験合格

**Educational Background:**

- ▶Master of Safety, Health and Environmental Engineering, National Kaohsiung First University of Science and Technology
- ▶Bachelor of Civil Engineering, Feng Chia University

**Professional Experience:**

- ▶Director-General of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government
- ▶Deputy Director-General of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government
- ▶Director of Sewage Systems Office of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government
- ▶Deputy Director of Sewage Systems Office of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government
- ▶Head of Public Construction Section of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government
- ▶Head of Second Section of Sewage Systems Office of Public Works Bureau, Kaohsiung City Government

**Other Qualification:**

- ▶Passed, Senior Civil Service Examination in Civil Engineering

## 講演要旨

### Summary of Presentation

#### 講演 1： 愛河再生の取り組み～展望と実践～（陳繼志 元・台湾政府經濟部副署長）

本講演では、長年に渡り高雄市及び愛河の水環境改善事業を指揮してきたご経験から、かつて「死の川」と呼ばれた愛河が現在の美しい姿に蘇るまでの物語をお話いただきます。

##### < 講演内容 >

##### 1．愛河の歴史

1895 年以前、第二次世界大戦前、戦後の高雄市の発展と愛河の変遷について

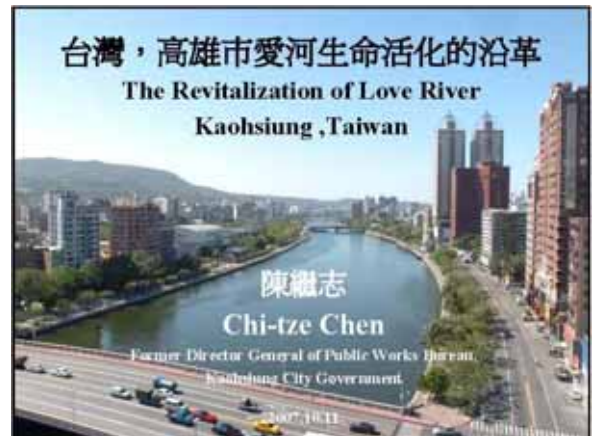
##### 2．高雄市の下水道計画

高雄市の水環境の歴史、下水道整備事業の概要

##### 3．愛河の水環境管理

愛河の水環境管理戦略、具体事業の概要（洪水管理・水質管理・生態系・景観等）

##### 4．結論



#### 講演 2： 高雄市における川を通じた都市文化の再生（吳宏謀 高雄市政府工務局長）

本講演では、愛河を軸にした高雄市全体の環境改善と都市再生の取り組みについて、文化、自然、景観と言った観点から、現・高雄市政府工務局長よりご講演を頂きます。

##### < 講演内容 >

##### 1．高雄市政府のビジョンと将来目標

美しい水と活気ある経済、そして安全で信頼できる治水対策

##### 2．都市再生計画と具体的施策

河川管理、芸術と文化、自然生態系

##### 3．市民参加と持続可能な都市の発展

環境と景観保護、産業の発展、市民協働の街づくり

##### 4．結論

